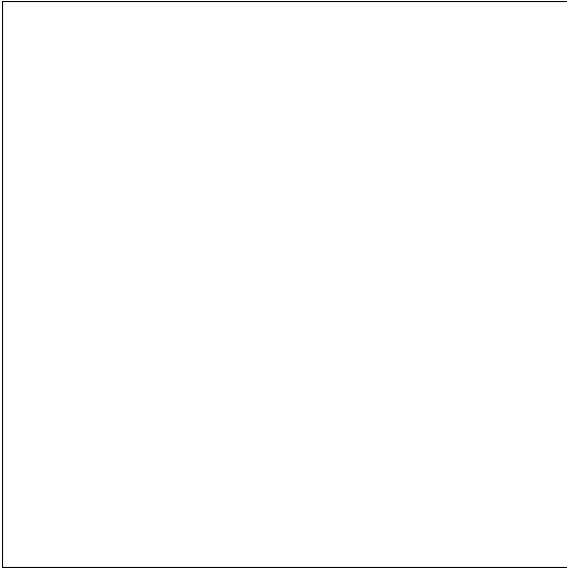




Thinyunyi Pam-Pam

 Traditional San story

 Manyeka Arts Trust, Pensa Limungu, Kapilolo Mahongo, Marlene Winberg

 Ruthgela Shawanga

 4

 Mbukushu mhw



Pensa gha karire mushani shokuru muMamboreya
gho maheya ghaKalahari. Nga karetanga maghadhi
gho yiyama mukukorera didhiko dyendi. Pothidi
thinyunyi tha karire, thinyunyi Pam-Pam, othi gha
shanine Pensa kukwata. Muthira ghothinyunyi thi
wakarire ghuwa thikuma mukutenditha maghonga
ghendi. Ene ghukukutu wakarire, mbadi ngakonanga
kuteya ngambi nga kukondha Pam-Pam. Maghonga
gha Pensa nga gha tukanga vene mumupepo yira
thinyunyi - ngo gha kukwate ngenyu Pam-Pam no
kudjupa muthira wendi!



Pensa gha yendire kwa nganga, mwiruri wawo. Aye gha rombire maghamweno. “Nakanderera nighamwene mukukwata thinyunyi Pam-Pam. Nanyanda ghuhuki wendi nakutenditheko ndamba no maghonga ghange. Yinu munye sho nitende ni mukwate. Nganga gha huthire, “Yende ghu kakonyere mudiro. Apa sho yi keye yimbumburu kumudiro, wakona kukwata totumbirupo. Katende thiraha no kutura tumbumburu tu muthiraha. Ato mbo tuna yereka thinyunyi Pam-Pam.



Pensa mbadi gha dimukire eshi nganga yu nathinyunyi Pam-Pam ne haka ghushere. Awo nga ha vukurekanga. “Kuna kukukonekitha,” gha ghambire nganga apa tha ka mudhingure thinyunyi Pam-Pam, Natongwera thiyambi edi gho kukukwata. Opa wa kumona mudiro mumapembe ne wakutuke wakutjire. Nashana kumona eshi yidye gha kuwina pakatji kenu.”



Muruvedhe rorufupi, Pensa gha tangire kushana thinyunyi Pam-Pam. Gha hungumanine mumapembe no ghatakire nokutaka tutondo twendi to mudiro. Apa wa monekire mwithi, gha fudherire muhonyi kututondo tu to muhonyi, kate wa tumbukire mudiro. Yimbumburu eyi ya karire mumuhonyi ya tukire, ene Pensa kwa konine ngenyu kukwata ka mbathi-mbathi kokambiru. Gha katurire muthiraha thendi.



Thinyunyi Pam-Pam mbadi tha konine konine
kushwena kambathimbathighana koghutowi
muthiraha tha Pensa. Aye gha tokore mukutukera
pamuve no kuna katjombora wanguwangu no
muromowendi gho kundjumburuka. Pensa gha
yuvirediywi dya Pam-Pam gha kudira. "Pam-pam,
pam-pam, pam-pam." Pensa gha tjirere kuthiraha
thendi. Thinyunyi tha rwire muthiraha!



Pam-pam gha kanderere Pensa ghasa gha
mushuture. “Aghu ca,” gha ghambire Pensa, “karekare
natanga kushana kukukwata. Dyarero ne gho wange
“Ghuhuki ghoye nanyi wakutendethe maghonga
ghange gha tukange mumupepo, yira yowe.



Pam-Pam gha kugherire ghughamba, “Ngeshi
ghunipaye mbadi wakukara karo no ghu ghuhuki gho
maghonga ghoye opa gha kudjovoka, yoyishi nanyi
nife. Nishuture no kuna kukukuruperitha eshi
nikupange ghuhuki ghoghupya kehe kaghonda.



Pensa gha shuturire Pam-Pam. Opa gha yendire Pam-Pam kokayenda, gha ghayarire, "Nashutuka me yoshemwa ndi?"



Pensa gha yendire kudimbo no katenda maghonga ghomapya. Apa hamonine hanu maghonga ghendi ha kugherire: Mawe, mone koyu thiyambi! Aye kutenditha ghuhuki gho Pam-Pam maghonga ghendi. Kenge nanyi twa kashane thiwana no kareta yidya yoyiwa. Nanyi twa kukare nomukandi!"



Ghuthiku ghu, nganga gha turithirepo yikina yo kumudiro mukushamberera yitombora ya thiyambi no yishutura ya Pam-Pam. Kutunda diyuwa diya, yiyambi yoyiwa kuvuruka thithimwa tha Pam-Pam, mukuthimwetwedha hanawo mumavurukero gho mayuwa ghana kapita.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Thinyunyi Pam-Pam

 Traditional San story

 Manyeka Arts Trust, Pensa Limungu, Kapilolo Mahongo, Marlene Winberg

 Ruthgela Shawanga

